**Особенности обучения русским глаголам движения китайских школьников**

**Го Юе**

Аспирант Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова,

Якутск, Россия

E–mail: 1216000294@qq.com

В данной статье рассмотрены методы оптимизации обучения русским глаголам движения с приставками в китайской аудитории.

В Китае при обучении глаголам движения с приставками преподаватель просто объясняет значение различных приставок, а обучающиеся с трудом понимают значение десятка различных приставок и не знают, как их использовать. Практическое ситуативное обучение помогает обучающимся почувствовать значение каждой приставки в контексте. Можно предложить школьникам задания с использованием различных иллюстраций и проанализировать, какие глаголы необходимы для действий героев иллюстраций, чтобы обучающиеся точно восприняли особенности употребления каждой приставки. Благодаря практическим ситуационным занятиям обучающиеся получают возможность четко распознавать и точно употреблять данный вид глагола.

Изучение русских глаголов движения в китайских школах сопряжено со многими трудностями:

1) в китайском языке нет глаголов движения, поэтому китайские дети не могут различать значения этих глаголов;

2) лексический диапазон значений некоторых глаголов не совпадает;

3) китайским детям трудно усвоить образование глаголов движения;

4) спряжение глаголов вызывает у детей трудности.

Глаголы движения занимают очень важное место в русской глагольной системе, и большинство из них являются префиксальными. В китайском языке также существуют приставки, но они почти не используются с глаголами. Сравнивая, мы обнаруживаем, что в китайском языке структурой, похожей на русские глаголы движения с приставками, является глагол тенденции, но эти две структуры не идентичны.

Русские глаголы движения с приставками образуют слова с помощью префиксальных конструкций, которые являются лексическими средствами, а китайские глаголы тенденции движения представляют собой глагольно-комплементарную структуру, которая является синтаксическим средством [Бао Гуйчуань:92]. Сами по себе они структурно различны, но очень похожи по значению.

1. Сравнение с префиксальными глаголами движения.

Большинство глаголов движения с приставками в русском языке можно объяснить соответствующими глаголами тенденции + глагол в китайском, простыми глаголами тенденции: при - (来), у - (去)、в - (进)、вы - (出)、про - (过) [Лу Шусян:32].

Проанализируем глагол движения идти (走、去) и его формы, образованные путем добавления приставок, например: войти （走进，进去）、выйти （走出，出来，出去)、прийти（走来、到来)、уйти（走开、离开)、пройти（走过去、通过)、перейти（走过、通过、越过), дойти（走到，驶到)、подойти（走近，驶近)、обойти（围着……走一圈和), зайти（顺路到，顺便拜访). В китайском языке нет соответствующего структурного выражения.

1. Сравнение структуры предложения.
2. Или вы вышли из дома на улицу.或者你走出家门去户外。
3. Дедушка приехал на поезде из Москвы в Санкт-Петерпург.爷爷乘坐火车从莫斯科来到圣彼得堡。
4. Зайти бы, да жаль,времени нет! 顺便去一趟吧,可惜又没有时间。

Как видно из приведенных примеров, префиксальные глаголы движения и китайские глаголы тенденции не совсем соответствуют друг другу в предложениях. Префиксальные глаголы движения и глаголы тенденции в приведенных выше предложениях соответствуют следующим: в предложении 1: вы -(出); в предложение 2: при -(来). А в предложение 3 у глагола «зайти»（顺路到，顺便拜访）в китайском языке нет соответствующего структурного выражения, приставка за- в китайском языке значит попутно. Похожие приставки в русском языке ещё: изо -(走 遍，周 游)、до- (走到，驶到)、под- (走近，驶近)、обо- (围着……走一圈). Русские глаголы с префиксальными глаголами движения в предложениях обычно соединяются с дополнением, в то время как в китайском языке глаголы движения соединяются с объектом.

Сопоставление целевого языка с родным - один из важнейших методов изучения и исследования иностранных языков. Включение сопоставления русских приставочных глаголов движения с китайскими глаголами тенденции в процесс обучения русскому языку может улучшить понимание китайскими школьниками русских приставочных глаголов движения.

Русский язык является практическим и грамматически структурированным предметом. Практические языковые упражнения в процессе обучения русскому языку через практические сценарии могут эффективно и точно привести к пониманию и усвоению содержания.

**Литературы:**

1. Бао Гуйчуань. Сравнительное изучение приставочных русских глаголов и китайских глаголов // Сравнительное исследование культурных инноваций, 2019,3(04):91-93.
2. Лу Шусян. Ключевые моменты современной грамматики китайского языка. - М: Коммерческая пресса, 1985, С.32.